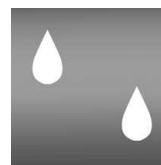


# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

# VIESSMANN

Отопительная установка  
с контроллером для постоянной температуры подачи или для  
погодозависимой теплогенерации



## VITODENS 100-W



## Техника безопасности



Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Пояснение указаний по технике безопасности



#### Опасность

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



#### Внимание

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



#### Внимание

Дети должны находиться под присмотром взрослых. Исключить игры детей с устройством.



#### Опасность

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

## Техника безопасности (продолжение)

### Требования к котельной



#### Внимание

- Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
  - Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
  - Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
  - Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
  - Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашивающиеся детали



#### Внимание

- Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы. Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

<b>Предварительная информация</b>	
Первичный ввод в эксплуатацию .....	6
Ваша отопительная установка предварительно настроена .....	6
<b>Органы управления и индикации</b>	
Обзор органов управления и индикации.....	7
■ Органы управления и индикации .....	7
■ Индикация на дисплее .....	7
Режим работы отопительной установки .....	8
■ Работа без регулятора температуры помещения.....	8
■ Работа с регулятором температуры помещения .....	8
■ Режим погодозависимой теплогенерации .....	8
<b>Включение и выключение</b>	
Включение отопительной установки .....	9
Выключение отопительной установки .....	9
■ Выключение котла Vitodens с контролем защиты от замерзания .....	9
■ Вывод установки из эксплуатации .....	10
<b>Настройки</b>	
Отопление .....	11
Горячая вода .....	11
Включение и выключение функции комфортного подогрева .....	12
<b>Индикации</b>	
Температура теплоносителя.....	14
<b>Что делать?</b>	
Состояние установки .....	15
Индикация неисправности на дисплее .....	17
<b>Уход</b>	
Чистка .....	18
Осмотр и обслуживание.....	18
<b>Советы по экономии энергии</b> .....	19
<b>Предметный указатель</b> .....	20

## Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера на местные и строительные условия должны проводиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки вы обязаны срочно зарегистрировать ее в организации по надзору за дымовыми трубами и газоходами, обслуживающей ваш участок. Организация по надзору за дымовыми трубами и газоходами проинформирует вас также о том, какие работы будут проводиться на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

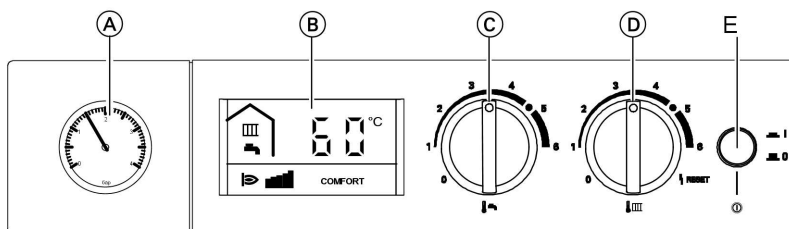
## Ваша отопительная установка предварительно настроена

*Контроллер уже настроен изготовителем на стандартный режим.*

*Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности. Заводскую первичную настройку вы можете изменить по своему усмотрению.*

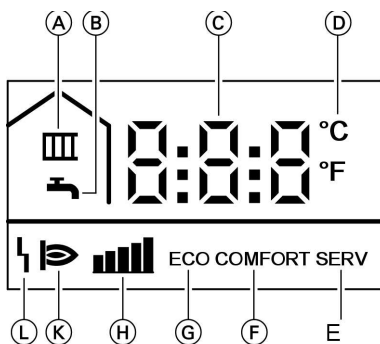
## Обзор органов управления и индикации

### Органы управления и индикации



- Ⓐ Манометр
- Ⓑ Дисплей
- Ⓒ Регулятор "Температура горячей воды"
- Ⓓ Регулятор "Температура теплоносителя"
- Ⓔ Сетевой выключатель

### Индикация на дисплее



- Ⓐ Отопление
- Ⓑ Приготовление горячей воды
- Ⓒ Значение на индикации или код неисправности
- Ⓓ Температура в °C или °F (в сочетании с значением на индикации)
- Ⓔ Сервисная настройка активна (только для специалистов)
- Ⓕ Функция комфортного подогрева включена
- Ⓖ Функция комфортного подогрева выключена
- Ⓗ Актуальная мощность горелки
- Ⓙ Горелка работает
- Ⓛ Неисправность

Органы управления и индикации

## Режим работы отопительной установки

### Работа без регулятора температуры помещения

Нужная температура помещения устанавливается ручкой регулятора "⚡III" (см. стр. 11).

### Работа с регулятором температуры помещения

Регулирование на подключенном регуляторе температуры помещения должно выполняться согласно соответствующей инструкции по эксплуатации.

#### **Указание**

*Для достижения нужной температуры помещения должна быть установлена достаточно высокая температура теплоносителя, что выполняется ручкой регулятора "⚡III".*

### Режим погодозависимой теплогенерации

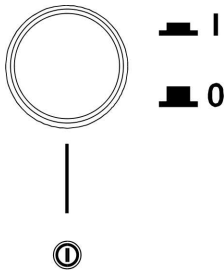
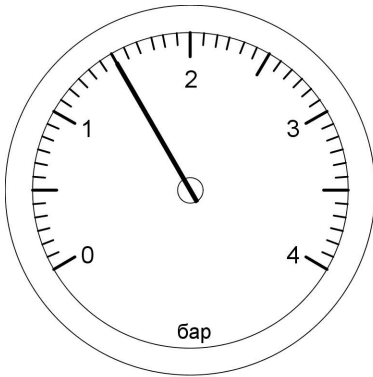
В режиме погодозависимой теплогенерации температура котловой воды регулируется в зависимости от наружной температуры.

Ручкой регулятора "⚡III" можно повысить или снизить температуру помещения.



## Включение отопительной установки

Перед повторным вводом в действие выключенной в течение долгого времени отопительной установки мы рекомендуем обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.



1. Проверить давление отопительной установки по манометру.

**Минимальное давление установки 0,8 бар.**

Если давление установки слишком низкое, известите местную специализированную фирму по отопительной технике.

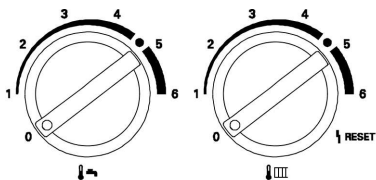
2. Открыть запорный газовый кран.
3. Включить сетевой выключатель.  
*Теперь ваша отопительная установка и, при наличии, также регулятор температуры помещения готовы к работе.*

## Выключение отопительной установки

### Выключение котла Vitodens с контролем защиты от замерзания

Если отопительный котел не используется несколько дней, можно выключить устройство.

## Выключение отопительной установки (продолжение)



Повернуть обе ручки регулятора на "0".

Для водогрейного котла активна функция контроля защиты от замерзания.

### **Указание**

*Защиту от замерзания всей отопительной установки см. в инструкции по эксплуатации регулятора температуры помещений.*

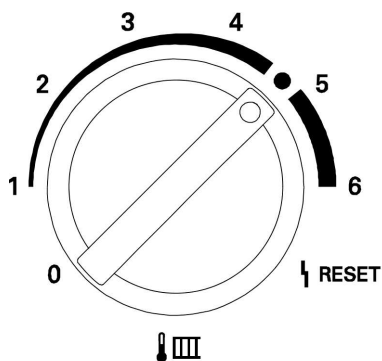
## Вывод установки из эксплуатации

*Если отопительная установка не будет использоваться в течение длительного времени (несколько месяцев), то ее следует вывести из эксплуатации.*

*Перед длительными перерывами в работе отопительной установки мы рекомендуем обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике. Она при необходимости может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.*

1. Закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открывания.
2. Выключить сетевой выключатель.  
Напряжение питания установки теперь выключено.  
**Отопительная установка не имеет защиты от замерзания.**

## Отопление



### Включение:

Ручкой регулятора "🌡️" установить нужную температуру теплоносителя.

### Указание

Если подключен регулятор температуры помещения, установить нужную температуру помещения на регуляторе температуры помещения (см. стр. 8).

Если помещение отапливается, на дисплее появляется индикация "🌡️".

### Выключение:

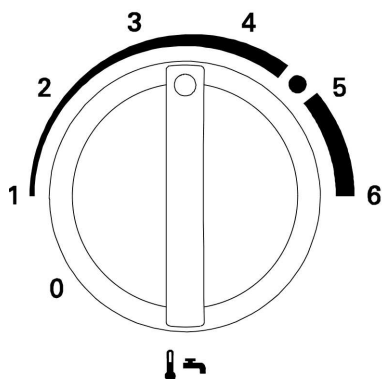
Повернуть ручку регулятора "🌡️" на "0".

## Горячая вода

Выбрать температуру горячей воды в соответствии с личной потребностью (например, для принятия душа).

## Настройки

### Горячая вода (продолжение)



#### Включение:

Ручкой регулятора "🔥" установить нужную температуру горячей воды.

Если выполняется приготовление горячей воды, на дисплее появляется индикация "🔥".

#### Выключение:

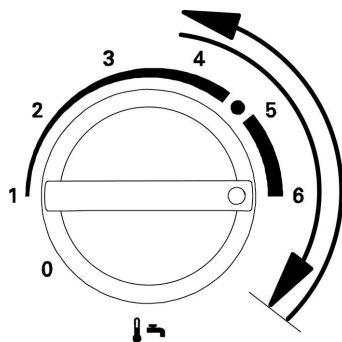
Повернуть ручку регулятора "🔥" на "0".

#### Указание

*Если к водогрейному котлу не подключен емкостный водонагреватель и отсутствует встроенный проточный водонагреватель, установить ручку регулятора "🔥" на "0".*

### Включение и выключение функции комфортного подогрева

При включенной функции комфортного подогрева поддерживается заданная температура проточного водонагревателя (режим готовности). Благодаря этому сразу же поступает горячая вода.

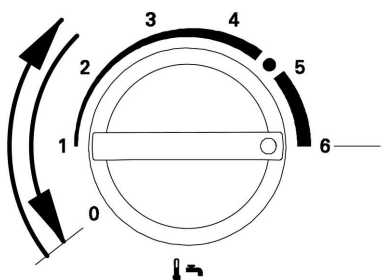


#### Включение функции комфортного подогрева

Повернуть ручку регулятора "🔥" кратковременно вправо до упора (меньше чем на 3 с) и обратно влево.

На дисплее появляется "COMFORT".

**Включение и выключение функции . . . (продолжение)**



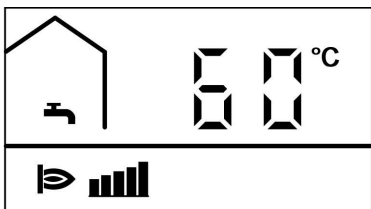
**Выключение функции комфортного подогрева**

Повернуть ручку регулятора "↓↔" кратковременно влево до упора (меньше чем на 3 с) и обратно вправо.

На дисплее появляется "ECO".

## Индикации

### Температура теплоносителя



Температура котловой воды во время работы постоянно отображается на дисплее.

### Состояние установки

Что делать, если ...	Причина	Устранение
... отопительная установка не включается	Нет сетевого напряжения	Включить сетевой выключатель
	Ручка регулятора "III" в положении "0".	Установить нужную температуру теплоносителя (см. стр. 11)
	Сработал предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домашнего ввода) или в контроллере	Известить фирму по отопительной технике
... горелка не включается или включается нерегулярно	Нет газа	Открыть запорный газовый кран или при необходимости обратиться на предприятие по газоснабжению
	Неисправность контроллера	Считать код неисправности на дисплее. Известить фирму по отопительной технике и указать код неисправности.
... горелка не запускается; на дисплее появляется индикация неисправности "I"	Горелка не запускается	Нажать кнопку разблокирования горелки (см. стр. 7) - если и эта попытка пуска окажется неудачной, обратиться на фирму по отопительной технике.
	Нехватка воды	Известить фирму по отопительной технике.



Что делать?

### Состояние установки (продолжение)

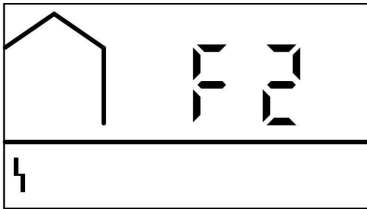
Что делать, если ...	Причина	Устранение
... горелка выключается, даже когда помещения не достигли нужной температуры	Неисправность в системе приточного воздуха или в газовом тракте	Известить фирму по отопительной технике
	Слишком низкая температура теплоносителя или установка температуры помещений	Повысить температуру теплоносителя ручкой регулятора "🔥 III" (см. стр. 11) или установку температуры помещений (см. инструкцию по эксплуатации устройства дистанционного управления)
	Воздух в отопительной установке	Удалить воздух из радиаторов отопления
... не достигается нужная температура помещений, хотя горелка работает	Приоритет подогрева горячей воды	Закончить отбор горячей воды или подождать до разогрева емкостного водонагревателя
	Циркуляционный насос неисправен	Известить фирму по отопительной технике
... температура горячей воды слишком низкая	Установлена слишком низкая температура горячей воды или ручка регулятора "🔥 🔧" стоит на "0"	Установить нужную температуру горячей воды
... для водогрейного котла <b>без</b> подключенного емкостного водонагревателя на дисплее появляется код неисправности "58"	Ручка регулятора "🔥 🔧" не стоит на "0"	Установить ручку регулятора "🔥 🔧" на "0"



## Индикация неисправности на дисплее

В случае неисправности отопительной установки она отображается на дисплее.

Вы можете сами считать на дисплее код неисправности и сообщить его обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.



Уход

## Чистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

## Осмотр и обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и стандартами DIN 4755, DIN 1988-8 и EN 806.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярное обслуживание. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура уходящих газов, а, следовательно, повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

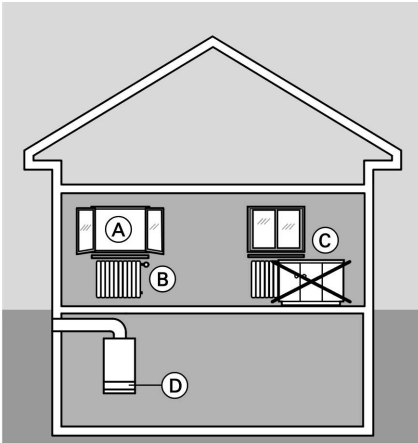
### Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (если имеется)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм

- в фильтрах, не промываемых обратным потоком, через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться контрольный осмотр),
- промываемые фильтры подвергать промывке обратным потоком каждые 2 месяца.

## Советы по экономии энергии

Дополнительно сэкономить энергию можно посредством следующих мер:



- Правильно организовать проветривание.  
На короткое время полностью открыть окно (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили (B)
- Не допускать перегрева, стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °С, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6%.
- при наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (B).
- не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили (B).
- использовать возможности регулирования, которыми располагает контроллер (D)
- включать циркуляционный насос контура водоразбора ГВС только во время отбора горячей воды
- контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Предметный указатель

<b>В</b>		<b>П</b>	
Включение .....	9	Первичный ввод в эксплуатацию ..	6
<b>Д</b>		<b>С</b>	
Дисплей .....	7	Сообщение о готовности .....	6
<b>З</b>		<b>Т</b>	
Защита от замерзания .....	9	Температура горячей воды .....	11
<b>И</b>		Температура помещения .....	8
Изменение температуры .....	8, 11	Температура теплоносителя .....	11
Индикация температуры .....	14	Техосмотр .....	18
<b>Н</b>		<b>У</b>	
Неисправность .....	15	Указания по очистке .....	18
<b>О</b>		<b>Ф</b>	
Обслуживание .....	18	Фильтр для воды в контуре	
Органы индикации .....	7	водоразбора ГВС .....	18
Органы управления .....	7	Функция комфортного подогрева	12
Ошибка (неисправность) .....	17		







## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн", Україна  
03680, м.Київ,  
вул.Димитрова, 5 корп. 10-А  
тел. +380 44 4619841

79060, м.Львів  
вул.Наукова, 7-Б, оф.503  
тел. +380 322 419352

83016, м.Донецьк  
вул.Кірова, 46  
тел. +380 62 3857993

65031, м.Одеса  
вул.Проценко, 23/4  
тел. +380 482 329052  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5599 584 UA Оставляем за собой право на технические изменения.

Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.

